

FR

COMPOSITION

Menthe : Glycérol, colorants (bleu patenté V, tartrazine), arôme menthe, conservateur, excipients
 Framboise : Glycérol, colorants (rouge cochenille A), arôme framboise, conservateur, excipients
 Orange : Glycérol, colorants (jaune orange S), arôme orange, conservateur, excipients

PROPRIÉTÉS

Le rinçage buccal avec CALYPSO :

- prépare le champ opératoire,
- assure l'élimination des débris et du sang en cours d'intervention,
- procure au patient une agréable sensation de fraîcheur entre deux étapes de l'intervention.

Les 3 arômes (menthe, orange, framboise) permettent au praticien d'offrir au patient le rinçage buccal de son choix. Son caractère rafraîchissant est apprécié par le patient.

Présenté sous forme concentrée, CALYPSO se dissout immédiatement dans l'eau ce qui rend son utilisation particulièrement pratique.

CONTRE-INDICATIONS

Hypersensibilité à l'un des constituants.

MODE D'EMPLOI

À l'aide de la pompe, délivrer une dose de CALYPSO dans un verre. Le remplir d'eau.

Ne pas avaler.

Remarque : si la vasque du crachoir n'est pas parfaitement détartrée ou si elle est usée, les pigments contenus dans la solution risquent de se fixer et de la colorer.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Le rinçage buccal vert contient un arôme menthe ((S)-p-mentha-1,8-diène).
 Peut produire une réaction allergique.

PRÉSENTATION

Coffret contenant 3 flacons de 500 ml (menthe, orange, framboise ou parfums assortis) + 3 pompes doseuses.

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

COMPOSITION

Mint: Glycerol, colouring agents (patent blue V, tartrazine), mint flavour, preservative, excipients
 Raspberry: Glycerol, colouring agent (cochineal red A), raspberry flavour, preservative, excipients
 Orange: Glycerol, colouring agent (yellow orange S), orange flavour, preservative, excipients

PROPERTIES

Mouth washing with CALYPSO:

- prepares the operative field,
- flushes out debris and blood during the procedure,
- makes the patient's mouth feel fresh between two steps of the procedure.

Thanks to the three flavours (mint, orange, raspberry), the dentist can offer patients the mouthwash of their choice.

Sold in a concentrated form, CALYPSO immediately dissolves in water, which makes it very practical to use.

CONTRA INDICATIONS

Hypersensitivity to any component.

INSTRUCTIONS FOR USE

Using the pump, put one dose of CALYPSO into a glass. Fill it with water.

Do not swallow.

Remark: If the spittoon is scaled or worn, the pigments contained in the solution may adhere and tinge it.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

Green mouthwash contains mint flavour ((S)-p-mentha-1,8-diene).
 May produce an allergic reaction.

PRESENTATION

Pack of 3 x 500-ml bottles (mint, orange, raspberry or assorted flavours) + 3 dosing pumps.

For professional dental use only

ES

COMPOSICIÓN

Menta: Glicerol, colorantes (azul patente V, tartrazina), aroma de menta, conservante, excipientes
 Frambuesa: Glicerol, colorantes (rojo cochinilla A), aroma de frambuesa, conservante, excipientes
 Naranja: Glicerol, colorantes (naranja amarillo S), aroma de naranja, conservante, excipientes

PROPIEDADES

El enjuague bucal con CALYPSO:

- prepara el campo operatorio,
- asegura la eliminación de restos y de sangre durante la intervención,
- proporciona al paciente una agradable sensación de frescura entre dos etapas de la intervención.

El practicante puede proponer al paciente el enjuague bucal de su elección, entre tres aromas (menta, naranja o frambuesa). Su carácter refrescante es muy apreciado por el paciente.

Presentado en forma concentrada, CALYPSO se disuelve inmediatamente en el agua, lo que permite una utilización especialmente práctica.

CONTRA-INDICACIONES

Hipersensibilidad a alguno de los componentes.

MODO DE EMPLEO

Con la bomba, colocar una dosis de CALYPSO en un vaso y llenarlo de agua.

No ingerir.

Calypso
Mouthwash

(CE) : 12/1997
 Rév : 11/2014



SEPTODONT
 58, rue du Pont de Créteil
 94107 Saint-Maur-des-Fossés
 Cedex - France
 Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

04/15

1 05 98 102 27 00

Calypso
Rinçage buccal



Calypso
Enjuague Bucal

Calypso
Mundspülung

Calypso
Mondspoelmiddel

Observación: Si el sarro de la pila de la escupidera no ha sido perfectamente retirado, o si está muy desgastada, los pigmentos contenidos en la solución pueden fijarse y colorearla.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO

El enjuague bucal verde contiene un aroma de menta ((S)-p-menta-1,8-diento). Puede provocar una reacción alérgica.

PRESENTACIÓN

Caja con 3 frascos de 500 ml (menta, naranja, frambuesa o aromas surtidos) + 3 bombas dosificadoras.

Producto reservado al uso profesional dental

DE

ZUSAMMENSETZUNG

Pfefferminz: Glycerin, Farbstoffe (Patentblau V, Tartrazin), Minzgeschmack, Konservierungsmittel, Excipients

Himbeer: Glycerin, Farbstoffe (Cochenillerot A), Himbeergeschmack, Konservierungsmittel, Excipients

Orange: Glycerin, Farbstoffe (Gelborange S), Orangengeschmack, Konservierungsmittel, Excipients

EIGENSCHAFTEN

Die Mundspülung mit CALYPSO:

- zur Vorbereitung des Operationsfeldes,
- gewährleistet das Entfernen von Geweberesten und Blut während des Eingriffs,
- verleiht dem Patienten ein angenehmes Frischegefühl zwischen den Behandlungsschritten.

Der Zahnarzt kann seinen Patienten 3 verschiedene Geschmacksrichtungen (Pfefferminz, Orange, Himbeer) zur Auswahl anbieten.

CALYPSO liegt in konzentrierter Form vor und löst sich unverzüglich in Wasser auf, was die Anwendung sehr praktisch macht.

NEBENWIRKUNGEN

Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe.

ART DER ANWENDUNG

Mit Hilfe der Dosierpumpe eine Dosis CALYPSO in einen Becher geben. Mit Wasser auffüllen.

Nicht schlucken.

Hinweis: Ist das Mundspülbecken schmutzig oder bereits benutzt, können sich die in der Lösung enthaltenen Farbpigmente dort festsetzen und das Becken einfärben.

WARNUNG UND VORSICHTSMAßNAHMEN

Die grüne Mundspülung enthält Pfefferminzaroma ((S)-p-mentha-1,8-diene).

Diese können allergische Reaktionen hervorrufen.

DARREICHUNGSFORM

Set mit 3 Flaschen à 500 ml (Pfefferminz, Orange oder Himbeer oder eine Flasche von jeder Geschmacksrichtung) + 3 Dosierpumpen.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

NL

SAMENSTELLING

Munt : Glycerol, kleurstoffen (patent blauw V, tartrazine), muntsmaak, conserveermiddel, excipients

Framboos: Glycerol, kleurstoffen (cochenille rood A), framboosmaak, conserveermiddel, excipients

Sinaasappel: Glycerol, kleurstoffen (geel oranje S), sinaasappelsmaak, conserveermiddel, excipients

BESCHRIJVING

Het gebruik van CALYPSO mondspoelmiddel:

- als voorbereiding van een ingreep;
- elimineert resten en bloed tijdens de ingreep;
- geeft de patiënt een aangenaam gevoel van frisheid tussen twee fasen van de ingreep.

Dankzij de drie smaken (munt, sinaasappel, framboos) kan de arts de patiënt de mondspoeling van zijn of haar keuze aanbieden.

Het verfrissende karakter van CALYPSO wordt door de patiënt gewaardeerd.

CALYPSO wordt geleverd in geconcentreerde vorm en lost onmiddellijk op in water, waardoor het bijzonder praktisch is in gebruik.

CONTRA-INDICATIES

Overgevoeligheid voor een van de bestanddelen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Met behulp van het pompje een dosis CALYPSO in een glas doen. Het glas vullen met water.

Niet inslikken.

Opmerking: indien de spuwbak onvoldoende ontkalkt is of indien deze verouderd is, kunnen de pigmenten van de oplossing zich aan de randen hechten en ze dusdanig verkleuren.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGEN BIJ HET GEBRUIK

Groen mondspoeling bevat munt smaak ((S)-p-mentha-1,8-diene).

Kan een allergische reactie veroorzaken.

VERPAKKING

Doos met 3 flacons van 500 ml (munt, sinaasappel, framboos of een assortiment met de 3 smaken) + 3 doseerpompjes.

Voorbehouden voor professioneel tandheelkundig gebruik